

現代英語에 있어서의 被修飾體와 修飾語句節과의 關係

宋 容 綺

Relation between the Modified and the Modifier in Current English

Song Yongki

<目 次>

- | | |
|---------------------|--------------|
| 1. 緒 論 | 4. 修飾節과 被修飾體 |
| 2. 被修飾語와 修飾語句節과의 乖離 | 5. 結 論 |
| 3. 修飾語句와 被修飾體 | |

Abstrat

The insertion of any word, phrase or clause between the modified word and the modifying word, phrase or clause brings about ambiguity of the modified word, even if the insertion is unavoidable when the modifying phrase comprises "for+accusative with infinitive", or when the modifying phrase or clause comes at the end of the sentence, or when there are more than one modifying phrase or clause.

And the ambiguous cases, which should be avoided as much as possible by inserting comma or altering sentence structure, of the modified word arises, with the ambiguous use of complement or participial construction, when the modifying phrase begins with (1) past participle, (2) present participle, (3) preposition, (4) accusative of description, (5) infinitive and (6) adjective, and when the modifying clause begins with (1) relative pronoun(including contact clause), (2) pseudo-relative pronoun, (3) relative adverb(including contact clause) and, (4) conjunction.

記 號

R. D. =Reader's Digest, N. W. =Newsweek, Time=Time Magazine, 67=1967.

I. 緒 論

被修飾語인 名詞 및 代名詞를 修飾하는 修飾語句節인 形容詞句節이 그 名詞의 바로 뒤에 오

는 경우에는 이 兩者間的 關係는 명백하다.

그러나 이 兩者 사이에 다른 語句 節이 介在되어 있을 때에는 그 關係가 애매하게 되는데 이런 경우에는 물론 前後의 文脈으로 판단하는 것이 보통이겠지만 때로는 그 文脈으로써도 被修飾語를 명확하게 분간하기가 어려울 때가 있다. 특히 修飾語句가 補語, 副詞 또는 分詞構文과 혼동될 경우에 더욱 그러하다.

예를 들어보면, Thomas Gray의 詩의 題目인 “**Impromptu, suggested by a view, in 1776, of the Seat and Ruin of a Deceased Nobleman**”에 있어서, 그 뜻은 2가지로 해석될 수 있을 것이다. 즉 of the Seat…… Nobleman이란 句가 Impromptu를 修飾하는 경우와, view를 修飾하는 경우와의 2 경우로서, 前者에 있어서는 “1776년에, 어느광경에 의하여 暗示된, 故某貴族의 邸宅과 廢墟에 관한 即興詩”란 뜻일 것이고, 後者에 있어서는 “1776년에, 故某貴族의 邸宅과 廢墟와의 光景에 의하여 暗示된 即興詩”란 뜻이 될 것이다.

그런데, 이러한 被修飾語의 애매함은 被修飾語와 修飾語句節이 괴리되어 있고, 그 兩者 사이에 被修飾語로 간주될 가능성을 지닌 名詞 또는 代名詞가 끼어있기 때문이다. 즉, 上記의 例에서는 suggested by a view란 句 안의, “view” 때문이다. 다시 말하자면, 名詞(A)+修飾語句節(A)…+名詞(B)}+修飾語句節(B)에서 名詞(B)의 內容이 별로 설명의 필요없이 理解될 때에, 이 形容詞句節은 名詞(A)를 修飾하는 것이므로 被修飾語와 修飾語句節과의 乖離가 생기게 되는데 名詞(A)와 名詞(B)가 다 같이 스스로 理解될 수 있을 때, 이 중 어느 하나를 附加的으로 설명하려는 修飾語句節의 被修飾語가 애매하여진다.¹⁾

Ⅰ. 被修飾語와 修飾語句節과의 乖離

원래 文章은 論理에 따라 쓰여지면서도 한편, 쓰는 사람의 感情의 移行에 따라, 반드시, 論理에만 忠實한 것은 아니다. 따라서, 때로는 論理를 무시하는 例도 있다. 例컨대, 所謂 斷絕關係詞節(exhausted clause)²⁾이 있는

◎Nothing befalls him that he cannot transmute into a stanza, a song or a story, and having done this be rid of it. (=Nothing…or a story, and of which he cannot be rid, having done this.)—W. S. Maugham: The Summing Up.

과 같은 문장이나, 또는 連鎖關係詞節(concatenated clause)³⁾이 있는 문장

◎Thackeray had the kindness and helpfulness which I, for one, had never met a journalist who lacked. (=I, for one, had never met a journalist who lacked the kindness and helpfulness which Thackeray had.)—A. Long: Essay in Little

등에서 이런 경향이 현저하다.

뿐만 아니라, 被修飾語와 修飾語句節이 부득이 괴리되고, 그 兩者 사이에 다른 語句 등이 불가피하게 개재되지 않을 수 없는 경우가 있다.

(a) 修飾語句가 for~to~일 경우

1) 被修飾語와 修飾語句節과의 괴리의 또 하나의 pattern에 다음과 같은 것도 있다. The Duke's daughter of Gloucester (Gloucester 공작의 딸) 中島文雄: 英語發達史, 岩波書店, 東京, p. 174, (1955).

2) O. Jespersen: Essentials of English grammar, Henry Holt and Co, New York, § 34. 5. 5(1939).

3) O. Jospersen; opt. cit. § 34. 5. 6, 研究社: 英文法, Series 第1集 研究社, 東京, pp. 447--450(1967).

◎...there is simply **no way for** even the most ingenious seamstress **to make** a midi out of a mini:—R. D., June, 70

(가장 재간 있는 침보라도 미니에서 미디를 만드는 방법은 절대로 없다).

◎As long as we think of ourselves as Angolans and not as Portuguese, there is **no reason for** whites **not to stay on**. —N. W., Sept. 16, 74.

(우리가 우리 자신을 Angola人으로 생각하고, Portugal人으로 생각하지 않는 한,白人이라고 남아 있어서 안 될 이유는 없다).

(b) 修飾語句節이 2개 이상 있을 경우

◎**Identification of the fan with his team** is absolute and lasts a life time. —R. D., June, 70

(팬이 자기가 좋아하는 팀과 자기와를 同-視하는 기분은 절대적이어서, 평생 계속한다)

◎You cannot measure the **impact on this Administration** or **on this nation of Watergate**. —Time, June 3, 74.

(당신은 이 행정부나 국민에게 미친 Watergate 사건의 충격을 헤아릴 수 없다)

◎**Anything in the U. S.** remotely **equal** to Japan's Keidanren...—Time, June 17, 74⁴⁾

(미국에 있어서 일본의 經團連과 별로 비슷하지 않은 것은 어느 것이나)

(c) 문장의 述部가 짧아, 修飾語句節이 문장의 끝에 올 경우

◎If there is any **chance** at all **of reaching** our goal of a truly democratic society, it...—R. D., May, 70

(단일에 진정한 민주사회라는 우리 목표에 도달할 기회가 조금이라도 있으면, 그것은.....)

◎Washington took a **position** toward the colonels **that could not possibly be considered** unfavorable, negative or even neutral. —Time, Sept. 9, 74

(미국정부는 그 대령들에게, 불리하다든지, 부정적이라든지, 심지어는 중립적이라고 간주될 수가 없는 태도를 취하였다)

(d) 被修飾語 自體를 修飾하는 副詞가 있을 경우

◎...together with a general **levelling off of funds** for U. S. medical research, —N. W., Feb. 24, 75⁵⁾

(미국의 의학연구자금의 일반적 평준화와 더불어...)

◎The sudden **publicizing abroad of Brezhnev's military career** has puzzled many

4) 하나의 被修飾語에 대하여 形容詞句와 形容詞節이 修飾할때에는 形容詞句가 앞에 간다. The middle-agers' **fascination with youth that characterized** the '60s may well be waning. —R. D. June, 70 그러나 形容詞句라도 形容詞節보다 길을 때에는 반드시 그렇지는 않다. She says that whatever **hopes (which) she had of returning to work** were dashed. ...—Time, March 30, 72.

5) a general **levelling off of funds**에서 levelling은 명사이므로, of fund는 형용사구이고, 따라서 off도亦是 형용사라고 보는 것이 옳으나, 명사화된 levelling에 남아있는 gerund적 성격 때문에, 아직은 부사로 보는 것이 옳지만, 논리적 모순을 벗어나지 못하고 있다. 그러므로 이런 경우에는 a general levelling-of로 하는 것이 옳을 것이다. 다만, 가령 **Shifting now to a policy** of excessive monetary expansion would simply unleash once again the inflationary forces...—R. D. June, 70에서는 Shifting이 gerund이므로 shifting-now라고는 할 수 없고, now와 to a policy of...는 각각 부사로 보는 것이 옳을 것이다.

Western observers in Moscow. —Time, March 20, 72

(Brezhnev의 군사적 경력에 대한, 갑작스러운 대외국선전은 Moscow에 있는 많은 서방측 관측자들을 당황시켰다)

(e) 修飾句節이 길을 경우

◎But **one event** occurred in 1945 **of such magnitude** that it was to revolutionize our relations with the world and usher in a new era for humanity, the fruits and goals and problems of which we cannot even now fully grasp. —H. S. Truman: Memoirs vol. II

(그러나, 너무 방대하여서, 세계와 우리와의 관계를 혁신하고 인류를 위한 새로운 시대를 초래하여, 우리가 지금도 완전히는 이해하지 못 하는 결과 및 문제를 제기 할 운명을 지녔던 하나의 사건이 1945년에 일어났다)

◎If an **item** is on sale **that you'll need** later on, buy now, and lay it away. —R. D., Nov., 70

(네가 후에 필요로 할 것이 팔리고 있으면, 이제 사서 비축하여 두어라)

Ⅱ. 修飾語句와 不明瞭한 被修飾語

被修飾語와 修飾語句節을 부득이 괴리시키는, 上記의 여러 경우에 있어서, 分詞構文, 補語, 및 副詞句 등이 交叉되어 被修飾語를 정확하게 분간하기 어렵게 만드는 때가 많다.

(a) 修飾語句가 過去分詞로 시작되는 경우

◎To prepare for violence, the Weatherman group had established **a number of collectives** for **intense session** of **self-criticism aimed** at destroying the sense of property, —R. D., Nov., 70

(폭력을 준비하기 위하여, Weatherman 집단은 재산에 관한 관념을 파괴하는 것을 목적으로 하는 자기비판의 강력한 실시를 위하여 많은 집단조직을 만들어 놓았던 것이다)

이 譯文은 self-criticism을 aimed at...의 被修飾語로 할 때의 뜻이지만, 이 외에도 session과 collectives도 각각 被修飾語로 될 수 있고, 따라서 뜻도 달라질 수 있다.

◎...despite the fact that she had the most convincing **proofs** for the **truth** of all the **circumstances connected** with her actual marriage to Stanilaus. —E. T. A. Hofmann: The Vow (translated by E. E. Pierce)

(그녀가 그녀와 Stanilaus와의 실질적 결혼에 관련된 모든 사태의 진실에 관한 가장 납득이 갈만한 증거를 가지고 있었다는 사실에도 불구하고...)

이 譯文 역시, circumstances를, connected with...의 被修飾語로 본 것이지만, 前例와 같이 이 경우에도, proof, truth도 被修飾語가 될 수 있다.

또 이런 pattern의 構文에서 修飾語句의 過去分詞 앞에 comma가 있을 경우도 있다.

◎Nevertheless Russia and China will probably wage strident cold **war** for **some time** to come, **punctuated** with recurred border conflict. —R. D., Sept., 69

(그럼에도 불구하고, Russia와 China는 반복되는 국경분쟁으로 점철되는 시끄러운
 냉전을 장차 얼마 동안 아마도 별리게 될 것이다)

이것은 war를 punctuated...의 被修飾語로 본 譯文이지만 some time도 또 被修飾語로 될 수 없
 는 것은 아니고, punctuated...를 分詞構文(懸垂分詞)로 보아서 and it will be punctuated...로 볼
 수도 있을 것이다.⁶⁾

그리하여,

◎He ordered the **destruaction** of all criminal **record** of those **youths recommended**
 by Judge Agrava. —R. D. , May, 76

에 있어서 recommended...의 被修飾語로 될 수 있는 것은, destruction, record 및 youths이므로
 그 譯文에는

(그는 그 젊은이들의 모든 범죄기록의, Agrava 판사에 의하여 권고된 파기를 명령
 하였다)

(그는 그 젊은이들에 관한, Agrava 판사에 의하여 위탁된 모든 범죄기록의 파기를
 명령하였다)

(그는 Agrava 판사에 의하여 추천된 그 젊은이들의 모든 범죄기록의 파기를 명령
 하였다)

의 3가지가 있는 外에, recommended...를 准分詞構文⁷⁾으로 간주하여

(그는 Agrava 판사에 의하여 권고를 받고서, 그 젊은이들의 모든 범죄기록의 파기
 를 명령하였다)

라고도 볼 수 있어, 그 뜻이 명료하지 못하다.

(b) 修飾語句가 現在分詞로 시작되는 경우

◎Nixon's press secretary **Ronald Ziegler** was on the phone with **reporters reading**
 a statement from the former president. —N. W. , Sept. 16, 74.

이 文章에서, reading...은 Ziegler와 reporters와의 어느 것이나를 被修飾語로 할 수 있고 또
 reading...을 准分詞構文으로도 할 수 있는 構文이지만, from the former president란 形容詞句
 때문에 statement가 Nixon의 것으로 判讀되어 reading...의 被修飾語는 Ziegler로 분간되든지 또
 는 reading...이 准分詞構文임을 알 수 있지만 그러나 만일에 the former president를 Lyndon
 Johnson으로 본다면 그 뜻은 달라져서, reporters를 被修飾語로 볼 수도 있을 것이다. (但, 時
 事文의 文脈으로 그런 일은 드물터이지만).

그러나,

◎Woodcock, ..., asked for a **change** in the U. A. W. **contitutions extending** the
 terms of all officers from 2 years to three. —Time, June 17, 74.

에서 change를 被飾語로 하면

6) 이와 흡사한 예문으로서, 피리가 심한 것으로 아래와 같은 것이 있다. We have a **snapshot** of him at
 the time he graduated from Harvard, in his black academic gown, with a suitably serious expression,
 but with his feet in a pair of worn brown-and-white saddle shoes, **reproduced** in this book. —Rose
 Kennedy: Times to Remember.

7) 이와 같이 앞에 comma가 생략된 분사구문을 필자는 편의상 准分詞構文이라고 불러보았다. 韓國海洋大學
 論文集 第9輯—1974年 6月 所載 拙稿 “Current English의 文章論에 關한 研究” 參照.

(Woodcock은 U. A. W. 의 규약에 있어서의, 모든 임원의 임기를 2년에서 3년으로 연장시키는 변경을 요구하였다)

가 될 것이고

constitutions를 被修飾語로 하면

(Woodcock은 모든 임원의 임기를 2년에서 3년으로 연장시키는 U. A. W. 의 규약에 있어서의 변경을 요구하였다)

로 되어서 그 뜻에는 큰 차이가 있어서, U. A. W. 의 규약을 모르는 사람에게는 어느 것이 옳은 뜻인지 알 수가 없다. 물론 同-pattern의 문장 중에서도

◎History abounds with **examples** of successful revolutionary **armies changing** the course of world events:—N. W., Sept. 22, 75

◎**Speeches** were made in the **French National Assembly demanding** that she be kept in service—R. D., Feb., 75.

와 같은 경우에는 각 2개의 被修飾語 中 어느 것을 被修飾語로 하여도 그 뜻에는 큰 차이가 없을 터이지만,

◎The CPSC has just raised loud protests from traditionalists by **banning** all **fire-crackers beginning** next week. —Time, June 17, 74

에서는 beginning...의 被修飾語를 banning이란 動名詞로 보느냐, 또는 firecrackers로 보느냐에 따라

(모든 불꽃노리를 다음 週부터 금지함으로써...)와

(다음 週부터 시작할 모든 불꽃노리를 금지함으로써...)

와의 2가지의 뜻이 있어 명확하지 않다. 또 같은 例로서

◎After his talks with Kaunda, Kissinger met briefly with Joshua Nkomo, **leader of one of the black factions fighting** in Rhodesia. —N. W., Sept. 27, 76

에서도 fighting의 被修飾語가 leader, one, factions 中 어느 것인지 분명치 않으며,

◎An additional **distribution of land** under the land reform **program involving** more than 300,000 hectares is in the process of being carried out now, —U. A. Johnson: A Speech (Hanoi: No Hope of Victory in South Viet-Nam)

에서도 involving의 被修飾語를 알아보기가 용이하지 않다.

그런데 이와 같은 pattern인 다음 例

◎Though the Arab Chiefs of State have ruled that **PLO** should represent the **Palestinians** in future **bargaining** with Israel, —N. W., July 22, 74

에서 PLO를 bargaining의 被修飾語로 하면

(Arab 각국 원수들은 Israel과 협상하고 있는 PLO가 장차 Palestine인들을 대표하여 야 할 것이라고 결정하였지만)

가 되고 Palestinians를 被修飾語로 하면

((Arab 각국 원수들은 Israel과 협상하고 있는 Palestine인들을 PLO가 장차 대표하여 야 할 것이라고 결정하였지만)

로 되지만 실제로는 아직도 Palestine人이나 PLO가 Israel과 협상을 하지 않고 있음에 비추어,

이 2가지 해석은 틀렸고, 올바른 해석은 bargaining...을 准分詞構文으로 보고

◎Though the Arab...that PLO should represent the Palestinians in future, **bargaining**
(=and bargain) with Israel,

(Arab 각국 원수들은 PLO가 장차 Palestine인들을 대표하여 Israel과 협상하여야 할 것이라고 결정하였지만)

로 해석하여야 할 것이므로, 실제로 時事내용을 모르는 사람에게는 오해되기 쉬운 문장이다. 이와 비슷한 것으로는

◎He's got a **friend** in there **trying** to pull them(=boots) and they just won't come off. —F. Steegmuller: A Ride with with Ralph

에서도 friend를 trying...의 被修飾語로 하여

(그는 그의 장화를 버키려고 하는 친구 하나가 그 곳에 있는데, 그 장화는 좀처럼 버껴지려고 하지 않는다)

라는 뜻은 아닐 것이므로 trying...을 准分詞構文으로 생각하여

◎He's got a **friend** in there, **trying**(=and the friend tries) to pull...

(그 곳에 그의 친구 하나가 있어서 그 친구가 그의 장화를 버키려고 하는데...)

라고 하여야 말이 될 것이다.

다음에 이런 Pattern의 構文(過去分詞로 시작되는 修飾語句의 경우를 포함하여)에서 혼동되기 쉬운 것에, 修飾語句와 補語와의 區別이 있다. 즉



◎...**exploiters** were **reported selling** single contraceptive pills to gullible high-school girls. —R. D. , May, 69

에서 selling...을 exploiters의 修飾語句로 하여

(속기 쉬운 여고생들에게 단일피임약을 판매하고 있는 개발자들이 보도되었다)

라고 생각되지만 selling을 reported의 補語로 보아서

(속기 쉬운 여고생들에게, 개발자들이 단일피임약을 판매하고 있다고 보도되었다)

라고도 할 수 있되 그 뜻에 別 差異는 없지만 이와 같은 예를 또 하나 들면 다음과 같은 것이 있다.

◎Now a **man** draped in cotton khaki **stood** at the edge of a **gallery overlooking** New Delhi packed Constituent **Assembly waiting** to herald a new dawn for millions of human beings. —R. D. , July, 76

즉 overlooking...과 waiting...이 a man을 修飾하는 修飾語句로 볼 수 있는가 하면, 또 stood의 補語로도 볼 수 있고, 그 외에도 overlooking...은 gallery를, waiting...은 Assembly를 修飾하는 修飾語句로도 볼 수 있어 이런 것들이 相互 歧義가 되어서 그 뜻이 實로 多樣할 것이다.

그리고, 現在分詞와 half-gerund⁸⁾와의 混同도 이 pattern의 構文에서 볼 수 있는 애매한 점이다. 즉

◎Just one year ago, thousands of Thai students, tired of the corrupt military **juanta running** their country, formed up behind portrait of their King and Queen and...
—R. D. , Oct. , 74

8) H. Sweet의 用語 H. Sweet: A New English Grammar, Oxford UniversityP Press. § 2330(1861—1868)

에서 running...이 juanta를 修飾하여

(그네들의 나라를 통치하는 부패된 군사도당에 실증이 났기 때문에...)

인지 또는 running을 half-gerund로 보아 juanta's running...의 뜻으로 되어서

(그 부패된 군사도당이 그네들의 나라를 통치하는 것에 실증이 나서...)

라고 하는 뜻인지 분명치 않다.

이리하여, 過去分詞와 現在分詞가 同時에 하나의 被修飾語를 修飾하여, 이 曖昧함이 더욱 복잡하게 되는 예가 있다. 즉

- ◎...and even women authors offer little hope as they show **women wasting** their **lives tied** to worthless men, or **driven** to suicide by the very awareness that such a course is trying to develop—R. D., May, 70

에서 wasting...이 바로 앞의 women을 修飾한다는 것은 명백하나, tied...와 driven...도 모두 women을 修飾한다고 볼 수 있는가 하면, 또 tied...는 바로 앞의 lives를, driven...만이 women을 修飾한다고도 볼 수 있으며, 더 나아가서, 이 tied...와 driven... 兩者를 准分詞構文으로 보아서

- ◎...they show women wasting their lives [**while they(=women) are**] tied to..., or [**while they(=women) are**] driven to suicide...

라고도 생각할 수 있다는 것이다.

(c) 修飾語句가 前置詞로 시작되는 경우

- ◎The **sensitivity to criticism of men** in government service grows as war fades into the background. —H. S. Truman: Memoirs Vol I.

에서 of men...이 sensitivity를 修飾할 때의 뜻인

(비평에 대한, 정부인사들의 민감성은, 전쟁이 점점 주시되지 않게 됨에 따라 커간다)

와 of men...이 criticism을 修飾할 때의

(정부인사들의 비평에 대한 민감성은...)

과 사이에는 뜻의 큰 차이가 있다. 그리고 또,

- ◎It is an immense play, a **symbol** of the **history** of human race, **of the stubborn** rivals after recurrent disaster that have afflicted humanity from the beginning. —R. D., June, 74

에서도 of the stubborn rivals가 of the history와 同格인지 또는 of the human race와 同格인지 보기에 따라 of the stubborn rivals...의 被修飾語가 a symbol이나, 또는 the history이나 2가지로 생각되어 불명료함을 면치 못한다.

그리고 前置詞句란 修飾句의 경우에 있어서도, 이 前置詞句가 形容詞句인지, 副詞句인지 분간하기가 곤란할 때가 있다. 즉

- ◎It's all the **memories** that **crowd** in on him **of other fishing trips, of campfires...**, **of friends** he used to know, —R. D., Aug., 69

에서 of other..., of campfire..., of friends...가 memories를 修飾하는 形容詞句라고 볼 수 있고 또 crowd를 修飾하는 副詞句로도 볼 수 있으며, 이 兩者의 뜻 사이에는 그다지 뜻의 큰 差異는 없다. 그러나,

- ◎ I won't **take** your mother's **present to you**—B. Aldrich: A Lantern in the Hand

에서는 to you가 present를 修飾하는 形容詞句라고 보아

(나는 너의 어머니가 너에게 주신 선물을 갖지 않겠다)

와 to you가 take를 修飾하는 副詞句라고 보아

(나는 너의 어머니의 선물을 너에게 갖다주지 않겠다)

와는 그 뜻이 크게 다르다. 또 하나 이와 같은 예를 들면,

- ◎Trouble has been brewing at the station (=broadcasting station) ever since Catholic authorities **refused** to allow newscasters to **report** the **return** from **exile** of Soares and Communist Party Chief Alvaro Cunhal **after 1974 revolution**. —Time, June 30, 75

에서도 만일에 이 글의 내용에 관한 事件을 잘 모르는 사람이면 after the 1974 revolution이란 句가 形容詞句로서, the return 또는 exile을 修飾하는 것인지, 또는 副詞句로서, refused나 report를 修飾하는 것인지 알 길이 없을 것이다.

이와 비슷한 것으로,

- ◎Liquid hydrogen **became** a powerful fuel ready for **use** in operational **flight after** successful tests of Centaur and the Saturn I's upper stage. —L. B. Johnson: A Message (Exploring the Frontiers of Space)

에서도 after...란 修飾句가 形容詞句로서 flight 또는 use를 修飾하는 것인지, 아니면, became를 修飾하는 副詞句인지, 구별하기 어렵고,

- ◎The **object** of the United States in the **exercise** of its world **responsibility since** the Second World War has not been to build an empire. —W. Rostow: A Speech (Horizons of Development)

에서도 since...의 被修飾語를 object, exercise 및 responsibility 중에서 분간하기가 곤란하다.

끝으로 修飾句인 形容詞句와 관련하여 유의하여야 할 것으로, 名詞(A)+of+名詞(B)+and+名詞(C)와 名詞(A)+and+名詞(B)+of+名詞(c)라는 構文이 있다. 즉 前者의 예인

- ◎The Jews...raged against the P. L. O. leader's Manhattan appearance last week with **threats of violence and demonstrations** that taxed the city's police department. —Time, Nov. 25, 74

에서 threats의 修飾句가 of violence 뿐인가 또는 of violence and demonstrations인가가 명료치 않고 后者의 예인

- ◎He has no interest in **borders, territories, compromise and peace with Israel**—ibid.

에서도 with Israel이란 形容詞句의 被修飾語가 borders, territories, compromise, peace의 4개인가 또는 compromise와 peace 뿐인가 아니면 peace만인가가 확실치 못하여 오해를 하기 쉽다.

그리고 translation (or translator) of English와 같이, of...란 形容詞句는 動作이나 動作者 兩方을 修飾할 수 있으나, 그 외의 前置詞 假令 into...란 形容詞句는 動作을 修飾하여, translation into English는 가능한 반면에 translator into English는 不可能하다. 卽 被修飾語 如何에 따라 修飾語句初의 前置詞가 다름에도 불구하고 濫用되는 例가 생겨가고 있다.

- ◎...when operated primarily as a producer of material rather than a **converter** of

material into electricity. —D. S. Halacy, Jr. : Fuel Cells.

(d) 修飾語句가 敘述的對格⁹⁾으로 시작되는 경우

이 경우에는 敘述的 對格의 내용이 形態 色彩 年令 職業 등을 표시하는데 限定되어 있을 뿐 아니라 敘述的 對格의 被修飾語가 그 對格 바로 앞에 있지 않을 때에는 대체로 그 對格 앞에 comma가 있어서 被修飾語의 識別이 용이하다.

◎For all I know, the lady got the big **gloves** for Christmas from somebody who thought she had **hands the size of a catcher's mitt**. —R. D., Feb., 70

이 경우 the size...로 修飾될 수 있는 것은 文脈으로 보아 gloves가 아니라 hands 뿐임이 명백하며,

◎In appearance I am anything but glamorous—an insignificant looking little **blob** of yellow-gray **tissue**, about **the size of a matchbook**. —R. D., Dec., 73

에서도 the size...로써 修飾될 수 있는 것은 blob 밖에 없음은 명백하다.

(e) 修飾語句가 不定詞로 시작되는 경우

◎This is because the poorer young have few **options** than middle-class **youngsters to go** on to college and...—R. D., Feb., 73

에서, to go...의 被修飾語를 options로 하면

(이것은 중류의 청년들보다 빈한한 청년들이 대학에의 진학을 택할 자유가 거이 없기 때문이다. 그리고...)

가 될 것이고 youngsters를 被修飾語로 하면

(이것은 대학에 진학할 중류의 청년들보다 빈한한 청년들이 선택의 자유가 거이 없기 때문이다. 그리고...)

로 되어 그 뜻에 차이가 있고 또

◎...because he was **one** of the most profound **teachers** ever **to operate** in the United States. —ibid.

에서도 to operate...가 one과 teachers 중 어느 것을 修飾하느냐에 따라 그 뜻이 다르다.¹⁰⁾ 또 이런 構文으로 한층 복잡한 것인

◎He is **one** of the **easiest** of the difficult **painters to enjoy**—R. D., May, 70

에서는 to enjoy의 被修飾語로 될 수 있는 것은 one, the easiest, painters 3개가 있다. 그리고 이런 pattern의 構文에서도, 그 뜻에는 별 차이가 없지만 不定詞句가 形容詞로서도, 또 副詞句로서도, 생각되는 때가 많다.

◎...and as a result of this cultural hodge-podge, little **attempt has been made** until recently **to unify** the jungle archipelago. —N. W., Sept. 15, 75

즉 to unify...의 被修飾語로서 attempt란 名詞와 has been made란 動詞가 可能하다.

(f) 修飾語가 形容詞로 시작되는 경우

9) C. T. Onions의 用語 C. T. Onions: An advanced English Syntax, Kegan Paul, London, § 80, (1932).
10) 이런 오해를 피하기 위하여 不定詞 앞에 comma를 써서 구별한 예도 있다. But, ..., the ex-president has unleashed some of his celebrated expletives in denouncing President Ford's **choise** of Nelson Rockefeller, Nixon's longtime political rival, **to become** Vice President. —Time, Sept. 16, 74에서 不定詞 앞에 comma를 넣어 그 被修飾語가 rival이 아님을 표시한듯 하다.

◎**Anything** in the U. S. remotely **equal** to Japan's Keidanren...—Time, June 17, 74
 에서는 文脈으로 보아 equal의 被修飾語는 U. S. 가 아니라 Anything임을 알 수 있으나

◎Said one letter to the **husband** of a white **woman active** in the black movement:
 —Time. Dec. 1, 75

에서는 active...의 被修飾語가 the husband인지 woman인지 알 길이 없으며 또

◎The **consequence** of each **course** of **action open** to the United States can never be
 foreseen with complete certainty, —D. Rusk: An Address (A World of Freedom and
 Opportunity)

에서도 open...의 被修飾語가 consequence, course, action 中, 어느 것인지 분간하기가 힘들다.
 그리고

◎And **that** ain't much of a barn **back** yonder. —R. D. Condensed Book Vol. Ⅲ, 67
 (저 뒤에 있는 저것은 별다른 참고도 아냐)

에서는 back yonder란 形容詞該當副詞가 that를 修飾하지만 構文如何에 따라서는 被修飾語가 명
 료치 못 할 가능성도 있다. 다음에 形容詞+名詞(A)+名詞(B)란 構文에서 形容詞의 被修飾語
 가 名詞(A)인지 名詞(B)인지 분간하기가 어려울 때가 있다.

◎This was Mustafa Amin, formerly the **biggest newspaper publisher** in the Middle
 East and...—R. D., Oct., 73

에서 biggest의 被修飾語가 newspaper이면 the biggest newspaper publisher는 “중동아세에서 가
 장 큰 신문의 발행인”이란 뜻이 될 것이고, 또 publisher이면, “중동아세아에서 가장 위대한 신
 문편집인”이란 뜻이 될 것이기 때문이다. 그리고 固有名詞의 所有格의 뜻도 오해를 가져오기
 쉬울 때가 있음에 留意해야할 것이다. 즉

◎When the **Canadian visit** of then Princess Elizabeth was being planned, —R. D.,
 Feb., 57

에서와 같이 Canadian visit는 “Canada를 訪問하는 것”의 뜻 즉 Canadian=of Canada의 뜻으로
 쓰이는 것이 보통이어서

◎**Israel's American Supporters**—Time, Nov. 18, 74 (Title of an article)
 은 Those in Israel who support America의 뜻으로 생각되는 것이 正常일 것이나 실제로는 Those
 in America who support Israel의 뜻으로 쓰이어져 있음은 주의할 필요가 있다. 이는 결국 名詞
 의 所有格의 뜻의 多樣性 即 主格, 所有格, 目的格의 各 뜻의 混用에서 起因되는 현상일 것이다

Ⅳ. 修飾節과 不明瞭한 被修飾語

(a) 修飾節이 關係代名詞로 시작되는 경우

이 경우는 앞에서 말한 여러修飾語句의 경우와 대체로 흡사하지만 關係代名詞를 主語로 하는
 動詞와 그 關係代名詞의 先行詞와의 關係로써 被修飾語(先行詞)의 分간이 비교적 용이하다. 즉

◎...it is from the **men** and the **system who are** answerable for these results that
 we look for final victory. —Kenkyusha: opt, cit. p. 457

과 같은 문장에서도 關係代名詞가 who이어서 약간 어색하나 動詞가 複數인 are이므로 先行 詞
 즉 被修飾語는 men과 system 兩者임이 명백하다. 그러나

- ◎But Colby clearly realizes that he faces a serious **questioning** of the agency's(= CIA's) **purposes and function, which is** closely related to America's view of its own role in the world. —Time, Sept. 30, 74

에서는 關係代名詞를 主語로 하는 動詞가 is(單數)이기 때문에 被修飾語인 先行詞가 function, 또는 questioning이라고 볼 수 있는가 하면, 所謂 attraction 현상에 의한 결과로서, purposes and function을 한데 묶어서 볼 수도 있어, 그 뜻이 명확치 못 하다고 할 수 있다.

그리고, 先行詞와 被修飾語로 될 수 있는 다른 名詞, 關係代名詞를 主語로 하는 動詞 모두가 複數일 경우, 關係代名詞가 所有格 또는 目的格일 경우, 被修飾語일 수 있는 名詞가 그 數와 質(生物 또는 無生物)을 같이 할 경우, 關係代名詞를 主語로 하는 動詞가 過去形, 未來形일 경우 등에 있어서는 被修飾語의 識別이 용이하지 않을 때가 많다.

- ◎There is some middle-class resentment of the recruiting **programs by Government, corporations and colleges that seem** to favor the underclass over the upwardly, —Time, June 17, 74

에서는 programs, 또는 Government, corporations 및 colleges가 각々 that...의 被修飾語로 될 수 있을 것인데, 이와 같은 예는 많다.

- ◎...an impish **challenge** to the artistic **Establishment which was to have a lasting influence** on taste throughout the Western World, —R. D., Jan., 74

- ◎To keep him down, the woman can strike the “**knife-side**” of a hand into a **place** on his neck **that will momentarily stop blood flow** to his head. —R. D., July, 76

- ◎The service's primary job is to sift intelligence data from **members** of Chinese **embassies** and overseas **correspondents**, who act as secret agents. —Time, Sept. 30, 74

그리고

- ◎Written by Lt. Gen. Francisco Franco Salgado Arnujo, a **cousin** of the **Caudillo** (=Franco) **who** died last year shortly before Franco himself, the 560-page volume...—N. W., Oct. 25, 76

에서는 shortly before Franco himself란 副詞句 때문에 who...의 被修飾語가 cousin이고, 또

- ◎The **son** of an immigrant dry-goods **merchant who** died when he was 15, **Friedman**...—ibid.

에서도, when he was 15 (15가 25이었으면, 이것도 또 分明치 못 하였을 것이다)이란 副詞節 때문에, who...의 被修飾語가 merchant임을 알 수 있으나, 그런 副詞節이 없는 경우에는 被修飾語의 식별은 곤란할 것이다. 즉 時事內容을 잘 모르면

- ◎**Gunther Guillaume**, a close aide to **Brandt who turned** to be a longtime East German agent, was...—N. W., June 5, 76

도 前西獨首相인 Brandt가 東獨의 스파이로 오해될 문장이다. 더욱이, a close aide to Brandt는 앞의 Guillaume과 同格이므로, a close... 앞에서와 같이, who 앞에도 comma가 있어야 하는데, 그것이 없으니 말이다. 이와 비슷한 것을 또 하나 들으면

- ◎Comte de Mirabeau, ..., called **Franklin the philosopher who did** most to extend the rights of man over the earth. —R. D., July, 76

에서도, who...의 被修飾語로서 Franklin와 philosopher 2개가 가능하다.

(b) 修飾節이 接觸節¹¹⁾(關係代名詞節)인 경우

이것은 결국 目的格인 關係代名詞로 시작되는 修飾節에서 目的格인 關係代名詞가 없는 것이므로 修飾節과 被修飾語와의 關係는 앞의 關係代名詞로 시작되는 경우와 같다.

◎With it the **gladness** of all **winters** [**that** or **which**] I have ever known arrives like a million memories made new, ...—R. D., Feb., 73

에서는 gladness 또는 winters가, 그리고

◎I think that the calm **behavior** of **the patient** [**that** or **whom**] I saw may have a psychological rather than physiological explanation. —R. D., Sept., 73

에서는 behavior 또는 patient가 被修飾語로 될 수 있다.

(c) 修飾節이 擬似關係代名詞로 시작되는 경우

◎...the CIA was to perform **such other functions and duties** related to intelligence affecting the national security **as** the National Security Council may from time to time direct?—Time, Sept. 30, 74

에서나

◎The art of meditation has **deeper roots** in our culture **than** we realize. —R. D., Feb., 73

에서와 같이 被修飾語 앞에 as, 또는 same, 아니면, 比較級의 形容詞, 副詞가 있으므로 그 識別은 용이하다.

(d) 修飾節이 關係副詞로 시작되는 경우

이 경우도 大體로 關係代名詞로 시작되는 경우와 비슷하며, 關係副詞인 why, when, where, 그리고 稀少하지만, how로 시작되는 修飾節은, 理由, 時間, 場所, 方法 등의 뜻이 포함되어 있는 被修飾語(先行詞)를 갖고 있으므로, 이를 식별하는 것은 쉬움지만, 同質의 것이 중첩되어 있을 때에는 그 선택이 어려울 때가 있다. 특히, when의 경우에는 그것이 接續詞로 쓰일 때에 있어서의 被修飾語도 있어서 더욱 그러하다.

◎I remember a **period** during **World War II** **when** I raised quite a remarkable garden. —R. D., May, 65

에서 period 또는 during World War II가 when...의 被修飾語로 될 수 있다.

그리고 앞에 comma가 있는 所謂 非制限關係節은 等位節로 간주될 수 있으나 이 構文을 사용하는 文體上的 意圖는 等位接續詞로 연결할 경우와는 다르므로 文體的 價値에서 볼 때 이것도 形容詞節의인 修飾節로 생각하여도 무방할 것이다.¹²⁾

◎Veteran bandleader Guy Lombardo was given his **first chance** at the **big time** in the **1920s**, **when** a radio microphone was placed in the Chicago dance hall where his band was playing. —R. D., Sept., 73

11) Jespersen의 用語. O. Jespersen; opt. cit. § 34.3.2.

12) 非制限關係節中에서 形容詞節로 볼 수 없는 것도 있기는 하다. We were just coming into the classroom, **when**(=and then) the bell rang.에서와 같이 when이란 關係副詞의 先行詞로 할 구체적인 말이 없을 때이다. 또 This character is almost good enough, **which**(=being almost good enough) is a terribly difficult thing for an actor to capture, —R. D., Oct., 76에서와 같이 關係代名詞의 경우도 마찬가지이다.

에서 when...의 被修飾語로 생각될 수 있는 것은, big time, 또는 19205이지만, first chance 도 그 가능성이 없지 않다.

- ◎And so came into being the puppet "Salo Republic", named for a **town** or **Lake Garda**, some miles from **Rome**, near **where** Mussolini's new headquarters were to be. —R. D., July, 72

에서도, Rome, Lake Garda 및 town이 near where...의 被修飾語로 될 수 있다.

다음에 關係副詞節의 關係副詞가 없는 接觸節의 경우도 역시 關係代名詞節의 그런 경우와 같다.

- ◎That's **one** of the **reasons** [**why**] they need the army. —R. D., July, 74

- ◎On **one** of **these days** [**when**] I came home to an empty house after a hard day, —R. D., Sept., 73

이와 관련하여 생각하여야 할 것은 when으로 節이 시작될 경우, 즉 이 節이 形容詞節인지, 副詞節인지를 분간하기가 어려운 경우이다. 즉

- ◎...the brunette soprano he **fell** in love with one **Sunday** **when** he preached at her hometown of Roseboro... —R. D., Oct., 73.

에서 when을 關係副詞로 하면 이 when...는 形容詞節로서

(그가 ...에서 설교하던 어느 일요일에...)

로 되어서 그가 Roseboro에서 설교한 기간은 "어느 일요일"에 국한될 수도 있으나, 이것을 接續詞로 하면,

(그가...에서 설교하였을 때, 어느 일요일에...)

로 되어서 그가 Roseboro에서 설교한 기간은 "어느 일요일"에만 국한되지 않는다는 차이가 있다. 같은 例로서

- ◎Aliston Cook is glad that he **had** an opportunity to **correct** a mistake he made in his television series on **America** **when** he wrote the book "America". —R. D., July, 74

에서는 when...이 副詞節로서 had 또는 correct를 修飾하는 것과, 形容詞節로서 America를 修飾하는 것에는 뜻의 큰 차이가 있다. 마찬가지로의 것으로 또 하나를 들면 다음과 같은 것이 있다.

- ◎It was old Nyo Boto who **told** of the terrible **time** she **remembered** **when** there was not enough rain. —R. D., June, 74

(e) 修飾節이 接續詞로 시작되는 경우¹³⁾

- ◎There is a **hope** of a tree, if it be cut down, **that** it will sprout again, —R. D., Oct., 74

- ◎Ford dismissed...the **claim** by onetime Washington Lobbyist Robert N. Winter-Berger in his book "The Washington Pay-Off"**that** he had lent the Congressman more than \$15,000. —Time, Nov. 2, 72

- ◎It left the troubling **impression**, which the Administration afterward did nothing to

13) 接續詞 that로 시작되는 節은 名詞와 同格節이므로 名詞節로 보는 것이 보통이지만 결국 명사의 내용을 설명하는 것이므로 수식절인 형용사절로 간주할 수도 있다. G. O. Curme: Principle and Practice of English Grammar, 貴志譯 篠崎書林, 東京, p.186(1974). 大塚高信: 新英文法辭典, 三省堂, p.48(1970)

dispel, **that** the U. S. feels free to subvert another government whenever it suits American policy. —Time, Sept. 30, 74

등에서 被修飾語와 修飾節인 同格節과는 상당히 분리되어 있지만 이 때의 被修飾語는 예컨대 주로 question, fact, idea, hope, problem 등의 抽象名詞에 한정되어 있고 修飾節이 被修飾語의 動作, 狀態, 由來 등을 묘사한다기 보다는, 그 내용을 상세하게 부연 설명하는 것이므로 그 분간은 그다지 곤란하지 않다. 다만 例를 들어,

◎For me, therefore, the **evidence** is persuasive **that** the President's requests are wise. —R. D., June, 70

에서는 별 문제가 없으나 가령 여기에서 one of...를 넣어서

◎For me, therefore, **one** of the **evidence** is persuasive **that**...

로 하면 역시, 그 被修飾語의 분간은 용이하지 않을 것이며 事實, 다음과 같은 例

◎That hardly seems likely, but there is some **evidence** for the **charge** by Executive Editor Nelson Bell of the conservative Protestant biweekly "Christianity Today" **that** "dissent will reach into almost every presbytery." —Time, Aug. 6, 65

에서 that...와 同格인 名詞로서, evidence와 charge 중에서 어느 것을 택할 것인가 곤란하다. that 以外の 接續詞의 경우에도

◎What this year's audience may also see is the **demise** of the Olympic **extravaganza** as we know it. —R. D., July, 76



에서 금년의 Olympic Games의 사정을 잘 모르는 사람에게는 demise와 extravaganza 2개 중에서 as...의 被修飾語를 식별하기란 그다지 용이하지 않을 것이다.

Ⅳ. 結 論

以上과 같이 修飾語句節의 被修飾語를 區別하기가 어려운 때가 있으며 그 중에서도 더욱이 現在分詞, 過去分詞, 前置詞 및 接續詞로 시작되는 修飾節에 있어서는 비단 被修飾語 뿐만 아니라, 修飾節 自體도 그것이 形容詞句節인지, 副詞句節인지를 분간하기 어려운 때도 있고, 現在分詞와 過去分詞로 시작되는 句에서는 그것이 補語인지 여부도 덩료치 못할 때가 있다는 것이다. 물론

◎What sets them all apart from other ancient structures is a breath-taking **boldness** of **design** **which** makes even the best of modern architects feel, ... "like pigmies." —R. D., Oct., 73

에서 which...의 被修飾語로서 boldness를 택하거나, design을 택하거나, 또는

◎"I visualize" he said, "the **arrival** in North America about 11,500 years ago of a **band** of **nomadic hunters from Asia**"... —R. D., July, 76

에서 from Asia의 被修飾語로서 arrival, band, hunters 중 어느 것을 택하나 결국 그 뜻은 대충 같다. 즉 被修飾語群인 名詞(1) + 前置詞 + 名詞(2)에서 名詞(1)이 名詞(2)의 行動 狀態 등을 뜻 하든지, 또는 名詞(1)과 名詞(2)가 同格일 경우 등에서 대체로 그러하다.

그러나, 意味의 nuance를 무시하지 않으려면, 가능한 限, 이런 애매함은 피하는 것이 좋을 것이다. 왜냐하면 다음과 같은 간단한 문장이라도 그 뜻을 정확히 이해하기가 어려우며, 그 표현

如何에 따라 오해를 피할 수 있고, 또 피하여야 하기 때문이다. 즉

◎The seniors were told to stop demonstrating **on campus**.

에서, 그 뜻은 다음 6가지

- (1) 상급생들이, 교내에서의 시위를 하고 있다가, 중지하라는 명령을 받았다.
- (2) 상급생들이, 시위를 하고 있다가, 중지하라고 교내에서 명령을 받았다.
- (3) 상급생들이, 시위를 하고 있다가, 교내에서 중지하라고 명령을 받았다.
- (4) 사람들이, 교내에서의 시위를 하고 있는데, 그것을 중지시키라고 상급생들이 명령을 받았다.
- (5) 사람들이 시위를 하고 있었는데, 그것을 중지시키라고 상급생들이 교내에서 명령을 받았다.
- (6) 사람들이 시위를 하고 있었는데, 그것을 교내에서 중지시키라고 상급생들이 명령을 받았다.

로 될 수 있는데 이것은 on campus가 (1)과 (4)에서는 形容句로서, demonstrating을 (2)와 (5)에서는 副詞句로서 were told를 그리고 (3)과 (6)에서도 亦 副詞句로서 to stop를 修飾한 것으로 본 것이다. 그러나 (1), (3), (5)―(2), (4), (6)은 생략의 뜻으로 각각

- (1) The seniors were demonstrating **on campus** and were asked to stop.
- (2) The seniors were demonstrating and were asked, **on campus**, to stop.
- (3) The seniors were demonstrating and were asked to stop **on campus** (although they could demonstrate elsewhere).¹⁴⁾

로 표현될 수 있을 것이다. 그렇게 하기 위하여는 文章의 構造에 留意하여 接續詞를 사용하며, 關係詞를 先行詞에 가능한 限 접근시켜서, 例를 들자면 Curme이 말한 바와 같이

◎The **fig** were in wooden boxes **which** we ate.

대신에

◎The **fig which** we ate were in wooden boxes.

라고 쓰고

◎Solomon, the son of David, **who** built the temple...

대신에

◎David's son **Solomon, who** built the temple...

이라고 쓰야할 것이다.¹⁵⁾

그리고 그 외에도 comma의 사용 前置詞의 반복¹⁶⁾에 의하여,

◎All...Japanese are alert to the danger of a resurgence **in** Government, **in** politics, or **in** society, of any military organization...—J, Miki: Government and Politics in Japan

◎Gone, of course, were the themes **of** reverence for the Emperor, **of** the uniqueness of the Japanese nation and its mission, and **of** the necessity for subservience to authority. —ibid

에서와 같이 어느 정도, 그 明確性을 期할 수 있고, 또 그러야 할 것이다.

14) R. Jacobs: P. Rosenbaum; English Transformational Grammar, Blaisdell, Waltham p.8(1968).

15) G. O. Curme:opt. cit. p.198.

16) 佛語에서는 Vous avez des amies **en** France, **en** Italie et **en** Angleterre.에서와 같이, á, de, en 등의 前置詞는 반복되며, 그 외의 前置詞라도 그 補語가 對立되는 뜻을 표시할 때, 즉 Soyez poli **envers** vos parents, **envers** vos maitres, **envers** tout le monde.에서 반복되는데, 이것은 그 뜻의 明確性을 期하는 좋은 方法이다. 目黒, 德尾: フランス廣文典, 白水社東京, p.267(1954).